

Diseño de medidas para mellora-las actitudes cara ó galego e incrementa-lo seu uso

Equipo de investigación del Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega

Resumen

El Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Gallega¹ presenta en este trabajo una descripción de los principales proyectos de investigación realizados desde su creación, y financiados por instituciones públicas. Centramos la atención en el proyecto que está en este momento en desarrollo, y que da título a este trabajo.

Durante los años 90, la Real Academia Galega elaboró el Mapa Sociolingüístico de Galicia (MSG), un estudio cuantitativo de grandes dimensiones, con más de 38.000 entrevistas, en el que se hacía una descripción pormenorizada de la situación sociolingüística en cuatro dimensiones: lengua inicial, competencia, usos y actitudes lingüísticas.

El proyecto actual pretende hacer una revisión de los resultados de la última dimensión utilizando una metodología distinta, donde la triangulación adquiere una especial relevancia, combinando metodologías cuantitativas y cualitativas (medición indirecta de actitudes, entrevistas en profundidad y grupos de discusión).

Los resultados obtenidos mediante la triangulación de diferentes metodologías arrojan resultados actitudinales que difieren en ciertos aspectos de los obtenidos en el MSG. Resultan especialmente llamativos los referidos a las resistencias frente a la normalización del gallego, cuyo análisis nos han permitido proponer una serie de recomendaciones que puedan servir para actuar y corregir esta situación.

Sumario

1. Introducción
 1. 1 El Mapa Sociolingüístico de Galicia (MSG)
 1. 2 Developing Policies to improve the Conversion of Language Competence in Language Use among Young Adult Groups
 1. 3 Diseño de medidas para mellora-la actitudes cara ó galego e incrementa-lo seu uso
2. Instrumentos y metodología
 - 2.1 *Matched-guise* (técnica de máscaras)
 - 2.1.1 Descripción de la muestra
 - 2.1.2 Análisis y objetivos
 - 2.2 Entrevistas en profundidad
 - 2.2.1 Estructura de la entrevista
 - 2.2.2 Participantes
 - 2.3 Grupos de discusión
3. Resultados
4. Propuestas de actuación
5. Bibliografía

¹ Este Equipo está formado por: Antonio Fernández Salgado, Xaquín Loredó Gutiérrez, Håkan Casares Berg , Isabel Suárez Fernández, Manuel González González, Modesto Rodríguez Neira, Agustín Dosil Maceira, José Pérez Vilariño, Arturo X. Pereiro Rozas, Eulogio Real Deus.

1. Introducción

1. 1 El Mapa Sociolingüístico de Galicia (MSG)

El Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega ha realizado diferentes investigaciones sobre la situación sociolingüística de Galicia en colaboración con entidades públicas desde su creación en 1990. Además del proyecto presente, que titula este trabajo, el Seminario de Sociolingüística de la RAG, en colaboración con la Dirección Xeral de Política Lingüística de la Xunta de Galicia, se encargó de la elaboración del Mapa Sociolingüístico de Galicia con el fin de conocer la situación lingüística en Galicia al existir una carencia de datos fiables sobre la vitalidad y realidad actuales de la lengua gallega.

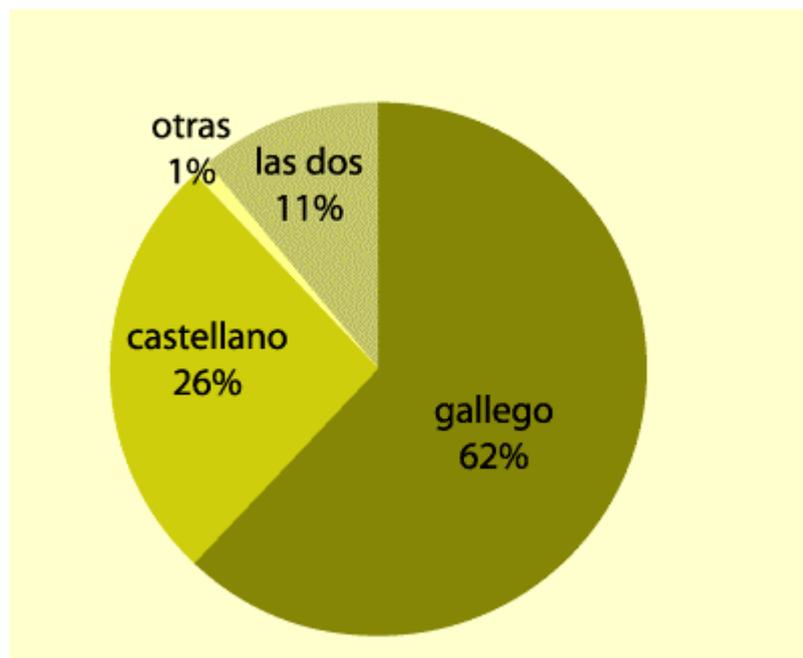
La preparación de este estudio se inició en el año 1992 y concluyó en el 1996 con la publicación del último de los tres tomos de que consta este estudio. Se realizaron 38.897 entrevistas (anexo 1) entre la población mayor de 16 años residente en Galicia. Se establecieron 36 sectores según el tamaño del municipio y el porcentaje de población ocupada en las distintas actividades económicas. Dentro de cada sector la muestra se repartió de modo proporcional entre los municipios que la integraban, y se asignaron cuotas por grupos de edad y de sexo. El cuestionario comprendía 148 preguntas, alguna de ellas con subdivisiones, con lo que el número de variables obtenidas fueron 170. Los aspectos abordados en el cuestionario son los siguientes:

- a) Datos de identificación personal del entrevistado: nombre, lugar de nacimiento y de residencia, sexo, edad, profesión, estudios, etc.
- b) Competencia lingüística: dominio del gallego del entrevistado y de su familia.
- c) Historia (socio)lingüística del entrevistado: lengua inicial, lengua usada en el ámbito escolar, lengua usada por los familiares más próximos, etc.
- d) Usos lingüísticos del entrevistado en distintas situaciones: en el medio familiar, con los amigos, en el trabajo, en la Administración, etc.
- e) Actitudes y prejuicios lingüísticos: en relación con el uso del gallego en diferentes espacios, la utilidad del gallego en relación con el castellano, el aumento del uso del gallego, los gallegohablantes y castellanohablantes, etc.
- f) Conciencia sociolingüística del entrevistado: lengua habitual de los jóvenes, futuro de las lenguas en Galicia, grado de uso del gallego en diferentes momentos del último medio siglo, etc.
- g) Cuestiones de control (cubiertas por el entrevistador)

El mapa sociolingüístico de Galicia fue publicado por la Real Academia Galega en tres volúmenes, en formato libro (Seminario de Sociolingüística, 1994, 1995, 1996) que recogen una síntesis de los datos más significativos del trabajo, utilizando tres parámetros básicos, la competencia en gallego, sus usos y las actitudes hacia esta lengua.

Uno de los resultados más destacables que se deriva del primer volumen del MSG es la constatación del fenómeno de ruptura de la transmisión intergeneracional de la lengua gallega. Así, aunque la mayor parte de la población gallega (62,4%) declara tener el gallego como lengua inicial, esta proporción se modifica de forma significativa en función de la edad. La diferencia entre gallegohablantes y castellanohablantes iniciales desde el grupo de mayor edad (mayores de 65 años) al más joven (entre 16 y 25 años) es de más de 70 puntos. Además, entre los jóvenes de menos de 20 años el castellano pasa a ser la lengua inicial más frecuente, independientemente de características tan relevantes como el hábitat de nacimiento.

Figura 1: Lengua incial en Galicia

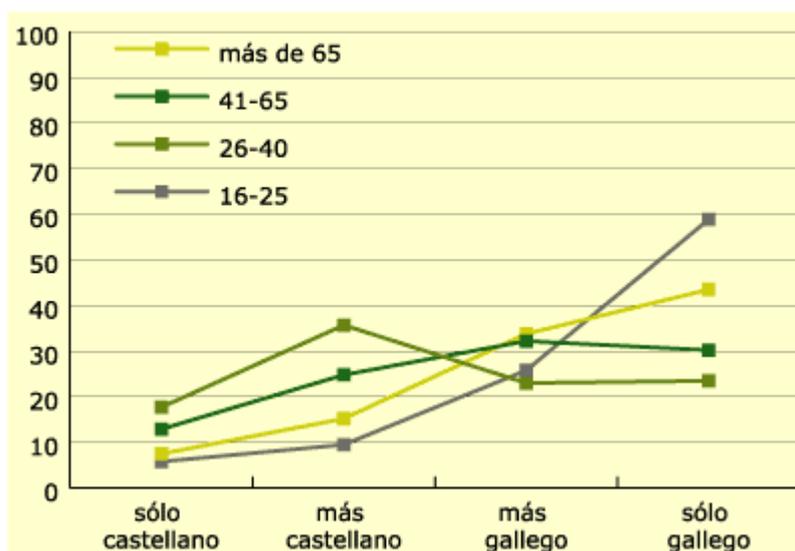


Por lo que se refiere a las competencias lingüísticas, el MSG muestra la existencia de un elevado dominio de las destrezas orales en lengua gallega. Así, prácticamente la totalidad de los entrevistados declara entender el gallego (97, 1%) y una amplia mayoría se considera capaz de hablarlo (86,4%). Las destrezas escritas son, sin embargo más limitadas, puesto que menos de la mitad de la población sabe leer en gallego (45,9%) y poco más de una cuarta parte puede escribir en esta lengua (27,1%).

En relación con los usos lingüísticos, el MSG refleja que la lengua mayoritaria en Galicia es el gallego. Así, casi el 70% de los entrevistados de este estudio declaran hablar sólo (38,7%) o preferentemente (29,9%) esta lengua. El uso del gallego varía, sin embargo, en función de variables como el hábitat de residencia, la edad, el nivel de estudios o la clase social. En general, el MSG constata un descenso general del gallego desde los sectores rurales a los villegos y de los villegos a las ciudades. Éste también decae según desciende la edad y en los grupos con mayor nivel educativo y status socioeconómico más elevado.

Atendiendo tan sólo a la relación entre lengua habitual y edad, el MSG pone de manifiesto un preocupante proceso de substitución lingüística. En el conjunto de Galicia, el castellano ha pasado a ser la lengua predominante entre los más jóvenes (el 53,4% de entrevistados con edades comprendidas entre los 16 y os 25 años habla sólo o preferentemente esta lengua).

Figura 2. Lengua habitual en Galicia



Al mismo tiempo se entregó a la Xunta de Galicia un informe global, con todos los datos analizados y con un nivel de especificación mucho mayor que el que aparece en los volúmenes publicados que, aunque considerablemente pormenorizados, no pueden ser considerados sino como síntesis de los datos recopilados en el mapa.

1.2 Developing Policies to improve the Conversion of Language Competence in Language Use among Young Adult Groups

El Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega elaboró la parte gallega del proyecto *Developing Policies to improve the Conversion of Language Competence in Language Use among Young Adult Groups*. En el se pretendía desarrollar sistemas para mejorar la conversión de la competencia en uso en grupos de gente joven. La coordinación de este trabajo fue realizada por Pádraig Ó Riagáin del Instituto Lingüístico de Irlanda (The Linguistics Institute of Ireland) y participaron en este estudio, aparte del Seminario de Sociolingüística de Galicia, las Direcciones Generales de Política Lingüística de Cataluña y Euskadi, el Research Centre Wales así como el citado Instituto Lingüístico de Irlanda.

La parte referida a Galicia hace un estudio macrocuantitativo de la congruencia o no congruencia entre competencia oral y uso de la lengua gallega en una submuestra de población comprendida entre los 16 y los 34 años, que sirvió de fuente para un posterior estudio de la influencia de las redes sociales en esa congruencia. Por otro lado también se estudiaba el influjo de los cambios en las redes sociales de interacción cotidiana sobre la conducta lingüística de los hablantes.

Los resultados de esta investigación concernientes a Galicia, están publicados en dos artículos: Fernández Rodríguez, M y Rodríguez Neira, M. (1998 a) y Fernández Rodríguez, M. y Rodríguez Neira, M. (1998 b).

1.3 Diseño de medidas para mellora-las actitudes cara ó galego e incrementa-lo seu uso

El Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega está desarrollando actualmente el proyecto *Diseño de medidas para mellora-las actitudes cara ó galego e incrementa-lo seu uso* que está financiado por la Dirección Xeral de Política Lingüística de la Xunta de Galicia. Este proyecto, comenzado en marzo de 1999, está en su fase de conclusión y sus resultados se publicarán próximamente en forma de monografía.

Diseño de medidas para mellora-las actitudes cara ó galego e incrementa-lo seu uso surge como respuesta a la necesidad evidenciada por el Mapa Sociolingüístico de Galicia (MSG), (RAG: 1994, 1995, 1996), de establecer medidas de actuación dirigidas a detener el descenso de uso del gallego en los sectores de población más joven. El principal objetivo de este proyecto es descubrir qué aspectos están detrás del descenso del uso del gallego en determinados colectivos. Los responsables de las áreas implicadas (Sociolingüística, Psicología y Sociología), concretaron unos objetivos comunes y unas líneas metodológicas de investigación que se pueden resumir en los siguientes:

- Tratar de detectar a partir de los datos del MSG grupos sociales donde se observara un rechazo hacia la lengua gallega.
- Detectar la posible existencia de actitudes negativas latentes entre la juventud.
- Relacionar las actitudes lingüísticas con la historia lingüística de los individuos.
- Observar los discursos sociales de los jóvenes acerca de la lengua gallega.

Los datos del MSG proporcionaban una panorámica global de la situación sociolingüística de Galicia, sin embargo este estudio no permitía extraer medidas de actuación dirigidas a incrementar el uso, ya que entre otras cuestiones se detectaba poca *consistencia* entre actitudes y usos lingüísticos de la población general y en especial de la juventud.

Por ello se tomó la decisión de diseñar una serie de instrumentos experimentales que permitiesen por una parte una medición indirecta y por otra un análisis cualitativo de esta realidad sociolingüística y así ahondar en aspectos relacionados con los fenómenos estudiados y que no podrían ser abordados con una medición directa de actitudes ni con métodos cuantitativos de investigación social. Las técnicas elegidas para ello fueron las siguientes:

- *Matched-guise* (anexo 2)
- Entrevistas en profundidad (anexo 3)
- Grupos de discusión (anexo 4)

Mediante la complementariedad de los datos obtenidos por medio de estas técnicas se podría verificar la relación existente entre las historias de vida, las actitudes y los comportamientos lingüísticos de individuos que difieren en su caracterización sociolingüística y sociodemográfica.

A partir de los resultados obtenidos mediante estas técnicas de análisis se redactarían una serie de medidas encaminadas a detener el descenso en el uso del gallego en los jóvenes.

2. Instrumentos y metodología

2.1 *Matched-guise* (técnica de máscaras)

Un requisito que se estableció inicialmente en el diseño de los instrumentos fue la necesidad de evaluar indirectamente las actitudes, es decir, explorar las valoraciones actitudinales indirectas de los jóvenes gallegos sobre un joven y una joven que se expresan en cuatro variedades lingüísticas diferentes ("gallego sin acento gallego", "gallego tradicional", "castellano con acento gallego", "castellano sin acento gallego"). Se entendía *acento* técnicamente, como un modo de pronunciar (Laver 1994) y se definía en términos fonéticos y prosódicos (concretamente, sistema vocálico y entonación en pausas de enumeraciones, respectivamente).

Con este propósito se aplicó una adaptación de la técnica de máscaras (*matched-guise*) (Lambert, Hodgson, Gardner y Fillebaum, 1960) en la que los individuos escuchaban 16 voces (8 de hombre y 8 de mujer) pertenecientes a personas comprendidas entre los 24 y los 34 años de edad. Las 4 voces de hombre y las 4 voces de mujer (*enmascaradas*) pertenecían al mismo hombre y a la misma mujer respectivamente, y cada una de las cuatro se correspondía con una de las variedades lingüísticas manipuladas. Las ocho voces restantes (de relleno) pertenecían a diferentes personas y estaban distribuidas por igual en las variedades lingüísticas consideradas.

2.1.1 Descripción de la muestra

Para poder obtener conclusiones extrapolables se diseñó una muestra representativa integrada por 400 personas con edades comprendidas entre 14 y 20 años que estaban cursando estudios no universitarios (Secundaria, Bachillerato o Ciclos Formativos) en los centros educativos de Galicia. Para la selección de la muestra se tuvo en cuenta el hábitat de residencia y el sexo de los encuestados basándonos en los datos de la revisión de 1998 del Censo de Poblaciones y Viviendas de 1991.

Ámbito	Galicia
Población	Estudiantes entre 14 y 20 años con estudios no universitarios
Tipo de muestra	Conglomerados con afijación proporcional en función de sexo y hábitat (unidad última alumno)
Hipótesis peor	$p=q=50$
Error máximo deseado a nivel global	$\pm 5\%$
Nivel de confianza	95% ($\alpha= 0.05$)
Tamaño de la muestra	400 sujetos
Recogida de datos	Aplicación de una adaptación de la técnica <i>matched guise</i> en los centros educativos gallegos seleccionados.

2.1.2 Análisis y objetivos

Los análisis estadísticos aplicados (modelo lineal general de medidas repetidas, análisis de cluster, análisis de diferencias individuales, análisis de regresión lineal y análisis de correspondencias) tenían como objetivo:

- a) Determinar la existencia de diferencias significativas en las valoraciones de las variedades lingüísticas según variables intrasujeto (sexo, lengua y acento de las máscaras) e intersujetos (lugar de residencia, lengua habitual, lengua que le hablaban sus padres y sexo del evaluador).
- b) Estudiar la semejanza percibida entre las diferentes variedades lingüísticas.
- c) Analizar cuáles son las características personales que constituyen las dimensiones subyacentes en la evaluación de las variedades lingüísticas.
- d) Analizar estereotipos físicos asociados a las diferentes variedades lingüísticas manipuladas.

2.2 Entrevistas en profundidad

Por medio de la entrevista en profundidad de preguntas listadas se pretendía sondear la historia y experiencias personales de los individuos seleccionados. Esta técnica se considera muy útil para obtener información acerca de cómo los sujetos actúan y reconstruyen el sistema de representaciones sociales en sus actitudes y comportamientos individuales, por lo tanto procurábamos acercarnos a las representaciones asociadas a dos lenguas en contacto y a los acontecimientos vividos de forma individual en torno a ellas.

2.2.1 Estructura de la entrevista

Las entrevistas se dividen en bloques temáticos que tratan de recabar la amplia variedad de aspectos que pueden incidir de alguna forma en el objeto de investigación:

Historia de vida

El comportamiento vital parece ser un factor determinante en las elecciones lingüísticas de los hablantes, y puede explicar, por lo menos parcialmente, algunas de las diferencias grupales reflejadas en el MSG, como las que confieren la lengua materna y el lugar de residencia. Se investigó lo que se denominó "historia de ciudadano". En ésta, se sondeó la clase social de la familia además del origen y destino de las migraciones familiares y otros agentes de socialización y las relaciones con personas de fuera de Galicia. Por otra parte, la dimensión "trabajo, ocio y consumo" trató de sondear el estilo de vida de los participantes y de sus familias que pueden reflejar la autoidentificación de los individuos con determinado grupo social. También el currículo profesional del entrevistado y las características de las personas con las que se relaciona en el ámbito laboral, las actividades de ocio y la relación que puede haber entre el comportamiento lingüístico y la trayectoria social de la familia.

Etnicidad e historia

A través de estas dimensiones se exploró la importancia de la autoidentificación étnica y el nivel de autoestima derivada de esa autoidentificación. Para abordar esta cuestión, se indagan aspectos como los conocimientos de los entrevistados acerca del desarrollo histórico del grupo y el grado de adhesión a la cultura popular tradicional, los requisitos que los informantes consideraban necesarios para la pertenencia al grupo (ser gallego) y solidaridad con el mismo.

Conciencia metacomunicativa

Esta dimensión abre la última y más extensa parte del guión de la entrevista que incluye preguntas que tienen como objetivo conocer la valoración que hacen los sujetos tanto sobre la lengua en un sentido amplio, como sobre los ámbitos en los que está presente y sobre los sujetos que hacen uso de ella.

Se investigó la valoración que hace el sujeto de los usos legítimos de la lengua y la percepción de su propia capacidad para usarla con corrección. También el grado de lealtad lingüística y las reacciones que suscitan, así como la percepción que tienen los sujetos de la lengua más adecuada para cada contexto. Además se analizó el prestigio de la lengua para los informantes en diferentes ámbitos de uso.

La percepción de la situación lingüística en el entorno del entrevistado intenta conocer, por una parte, la impresión del sujeto acerca de la lengua predominante en su entorno, y por otra, su punto de vista sobre la relación entre las dos lenguas en contacto. Las experiencias personales del sujeto se exploran a través de su historia lingüística. Por último, y dada la relevancia de la escuela en el proceso de normalización, se observó la valoración de la materia de gallego y de los profesores que la imparten.

2.2.2 Participantes

Con la realización de entrevistas en profundidad no se buscó significatividad en los perfiles de los informantes, ya que la relación entre los diferentes tipos de discurso y la caracterización socioestructural de los individuos fue tratada en detalle mediante los grupos de discusión.

El total de la muestra de informantes está conformado por 12 individuos, siete mujeres y cinco hombres con edades comprendidas entre los 21 y 31 años. La procedencia geográfica de los informantes es muy heterogénea: tres nacieron en el rural, dos en villas, siete en ciudades y los dos restantes, fuera de Galicia. Por lo que se refiere a su lengua habitual, la mitad se consideran gallegohablantes y la otra castellanohablantes. Tres de los informantes son neohablantes de gallego y dos habían cambiado su lengua habitual del gallego al castellano.

Para evitar sesgos y una incidencia alta de respuestas de deseabilidad social, los entrevistados no sabían, en principio, el verdadero objetivo de la entrevista y contestaban a las preguntas relacionadas con la lengua en la parte final de la misma. Además, para crear un clima que permitiese empatizar sin dificultades, el entrevistador se acomodó a la lengua habitual del entrevistado, ya que se conocían las características sociolingüísticas del informante, lo que permitía que se afirmase en su contexto lingüístico.

2.3 Grupos de discusión

La elección del grupo de discusión como instrumento de investigación de las actitudes lingüísticas se fundamenta en la necesidad de determinar la relación existente entre las actitudes inherentes a los diferentes discursos sociales y las características socioestructurales de los grupos sociales que los crean y reproducen.

Aunque la producción de los diferentes grupos debe ser lo más libre y abierta posible fue necesario establecer un guión con una relación de temas que se consideraban relevantes para la investigación. Una vez que el moderador especificaba el tema general objeto de debate tan sólo hacía pequeñas intervenciones para introducir nuevos aspectos relacionados con el fenómeno de interés. Los tópicos que introducía el moderador en los grupos fueron los siguientes:

- Percepción de la situación actual del gallego.
- Opiniones sobre las causas de la situación actual de la lengua.
- Percepción social de los esfuerzos institucionales por promover la extensión de la lengua.
- Valoraciones acerca de la situación del gallego en la enseñanza.
- Valoraciones acerca de la situación del gallego en el ámbito laboral.
- Estereotipos etnolingüísticos.
- Diagnóstico de la situación.

Los criterios que a priori considerábamos fundamentales para formar grupos eran edad, lengua habitual, sexo y lugar de residencia. Se acordó elaborar grupos de jóvenes que hablaran sólo o predominantemente en una u otra lengua y en cada uno de los tipos de hábitat (rural, *vilego* y urbano)², intentando respetar la heterogeneidad intra-grupo en lo concerniente a edad y sexo de los participantes. Un requisito para la participación en los grupos era que los miembros no se conocieran entre sí, además, en ningún caso podía existir un conocimiento previo entre el moderador y los informantes.

Participantes

Se formaron grupos integrados por gallegohablantes y castellano hablantes en cada uno de los tres tipos de hábitat de residencia (rural, *vilego* y urbano) y dos por tipo de hábitat, además de un grupo bilingüe piloto. Debido a la heterogeneidad en los usos lingüísticos urbanos de Galicia, consideramos necesario establecer una tipología de las ciudades gallegas atendiendo a la lengua predominante en cada una de ellas. A través de un análisis de correspondencias que determinaba la asociación existente entre las ciudades gallegas y sus usos lingüísticos se decidieron las ciudades en las que se celebrarían grupos de discusión, resultando seleccionadas Santiago de Compostela, Ourense, Vigo y La Coruña, y quedando excluidas Pontevedra, Lugo y Ferrol. Los otros grupos, *vilego* y rural, se desarrollaron en Baiona (Pontevedra) y Maceda (Ourense), respectivamente.

3. Resultados

Los primeros análisis obtenidos de los resultados del *matched-guise* tenían como fin estudiar que tipo de variables estaban influyendo en las valoraciones actitudinales de los jóvenes gallegos. Para ello utilizamos una técnica multivariante (modelo lineal general de medidas repetidas). De los resultados se puede deducir que los jóvenes gallegos muestran unas actitudes bastante homogéneas hacia los hablantes que se expresaban en las variedades lingüísticas manipuladas, ya que sus valoraciones no estaban influenciadas por su hábitat de residencia, ni por su sexo o por su lengua materna o lengua habitual.

Mediante este análisis obtuvimos trece contrastes significativos. Ocho estaban determinados por la presencia o ausencia de acento gallego en las máscaras. Los jóvenes percibían como más *inteligente, atractivo, culto, innovador, con capacidad de liderazgo, práctico, con interés en progresar y confianza en sí mismo* a la máscara *n* cuando no exhibía acento gallego.

Otra de las variables que influía en las valoraciones de los jóvenes era el sexo del interlocutor. Ésta interaccionaba con el acento, de forma que los jóvenes valoraban más negativamente a las máscaras femeninas en las características de *atractivo, inteligencia y liderazgo* cuando exhibían acento gallego.

² Núcleos de población de menos de 10.000, de entre 10.000 y 50.000 y con más de 50.000 habitantes, respectivamente.

Se constata una ausencia de importancia de la variable lengua en las valoraciones actitudinales de los sujetos, tanto si actúa de manera aislada como si lo hace en interacción con otras variables. Los resultados que arroja la técnica de cluster confirman que la lengua utilizada (i.e. gallego o castellano) influye en menor medida que el acento gallego y el sexo de la máscara en la categorización social de los interlocutores. Para los jóvenes, la combinación de variables que determina en mayor medida la categorización social de los interlocutores hace referencia a una mujer cuando se expresa en las variedades con acento manipuladas (i.e. gallego tradicional y castellano con acento).

Una vez determinadas las variables que influyen en la valoración actitudinal de los jóvenes gallegos pasamos a determinar cuáles eran las características personales que constituían las dimensiones en base a las cuales categorizaban a los hablantes, basándonos en otros estudios que empleaban esta misma técnica (Bradac, 1990; Edwards, 1999; Fasold, 1984; Giles y Coupland, 1991)

Utilizando el Análisis de Diferencias Individuales (INDSCAL) comprobamos que los hombres cuando hablan sin acento gallego reciben puntuaciones más altas en la dimensión de status (i.e. *liderazgo, interés en progresar o confianza en si mismo*) y bajas en la dimensión de solidaridad (i.e. *atractivo físico, divertido, sentido del humor y simpático*). Sin embargo, cuando es la mujer la que habla con acento, es la característica *orgullo* la que determina la dimensión, asociada al éxito social pero con un marcado carácter peyorativo.

Las variedades con acento gallego están determinadas positivamente por características pertenecientes a la dimensión de solidaridad, asociadas a la integridad personal como *abierto* o *generoso*, o de empatía como *divertido* o *con sentido del humor*, y, a su vez referidas a aspectos relacionados con status asociados a valores tradicionales (i.e. *trabajador*).

Además, las variedades con acento gallego están asociadas negativamente a características de la dimensión status, como *liderazgo, atractivo físico, inteligencia, cultura y orgullo*. En contraste con la dimensión anterior, cuando la voz era de mujer y hablaba en las variedades con acento gallego, la característica con un mayor peso era la de *fiel*, en la dimensión de solidaridad y asociada a valores tradicionales, sobre todo cuando está acompañada de la característica *trabajadora*. La que menor peso presenta es *atractivo físico*.

En las aproximaciones cualitativas (entrevistas en profundidad y grupos de discusión) apuntamos ciertas diferencias con los resultados de otros trabajos que, sondando la misma realidad, utilizaron opciones metodológicas distintas en la recogida y en el análisis de los datos, como pueden ser los del Mapa Sociolingüístico de Galicia (Seminario de Sociolingüística, 1994, 1995, 1996).

En las entrevistas en profundidad, los elementos identitarios de la condición de *gallego* están definidos por los participantes en términos subjetivos, lo que propicia que la lengua no sea un elemento consensuado en la definición de la identidad de los jóvenes gallegos. Los individuos entienden que hablar gallego es un requisito para considerarse gallego en función de la lengua habitual del entrevistado, es decir, los gallegohablantes creen en mayor medida que los castellano hablantes que es gallego el que habla gallego. Además algunos castellano hablantes son más reticentes a considerar la relevancia de la lengua como elemento de identificación grupal o incluso a aceptar cualquier tipo de clasificación étnica porque perciben una potencial exclusión en este discurso.

Mostrarse gallego fuera de Galicia no es positivo, y además vivir fuera de Galicia parece no propiciar, entre la juventud, un sentimiento que favorezca un apego mayor a Galicia y al gallego, sino más bien, todo lo contrario.

El cambio de lengua habitual está mal considerado, con la particularidad de que los individuos que cambiaron de lengua hacia el castellano suelen ser evaluados con indulgencia, ya que se interpreta que su conducta es fruto de la ignorancia, mientras que los individuos que cambiaron en favor del gallego son evaluados con dureza e intransigencia, entendiéndose que es una conducta *ridícula, pretenciosa* y fruto de una ideología nacionalista. Los entrevistados neohablantes de gallego narran episodios vitales de exclusión y marginación por motivos lingüísticos. Los individuos que cambiaron su acento para variedades tradicionales son también peor valorados que los que hacen para variedades fonológicas más próximas al castellano.

El conocimiento sobre miembros del grupo que fueron ilustres en el pasado se reduce a escritores, lo que muestra una predisposición a plegarse a los elementos (reflejados y representados por personajes) de identidad de la cultura castellana.

Los informantes asocian la difusión de la norma escrita con un estándar oral negativamente caracterizado y que entienden que es impuesto. La mayoría prima la libertad individual frente a la adopción de un estándar³, lo que supone en el fondo la negación de la norma. Frente a esto, y de una manera contradictoria, las opciones ortográficas no normativas son evaluadas también negativamente. Los criterios que determinan la autenticidad lingüística están basados en factores como la *naturalidad*, la *espontaneidad*, la *comodidad*, la *ruralidad* y las *costumbres tradicionales*.

La convergencia lingüística es una demanda de muchos castellanohablantes, y una concesión que los gallegohablantes comprenden y justifican cuando ésta es hacia el castellano. La convergencia en gallego tiene un sentido de filiación. En general en la convergencia en castellano pesa más la dimensión de status mientras que en la convergencia en gallego pesa más la dimensión de *solidaridad*. Existe, no obstante, una tendencia a que ciertos entrevistados gallegohablantes, para los que la lengua resulta un elemento clave de identidad personal, se manifiesten muy críticos con la ausencia de convergencia en gallego.

Con respecto a la utilidad, el gallego no se percibe que posea rentabilidad social fuera del grupo social de referencia, excepto en ciertos círculos universitarios y de la Administración. En relación con esto, los informantes creen que los gallegos deben hablar las dos lenguas, en un discurso que confunde sistemáticamente dos dimensiones: la competencia y el uso, valorando en general más la competencia que es la que justifica una situación asimétrica. Entre los gallegohablantes en general, se considera que el gallego debería merecer atención especial por parte de la sociedad y de los actores implicados en el proceso de normalización.

El papel principal que el gallego debe jugar en la enseñanza también se centra en las competencias, reflejando que para muchos jóvenes gallegos la escuela no debe utilizarse como un instrumento ligado a aspectos identitarios, es decir, la escuela no tiene por qué

Además, la lengua habitual de los informantes parece condicionar las actitudes generales en torno a los temas tratados en la entrevista formando un continuum que va desde unas actitudes negativas a muy positivas siguiendo este orden: hablantes de castellano urbanos o *vilegos*, gallegohablantes rurales y neohablantes de gallego urbanos.

Del análisis de los grupos de discusión realizados podemos concluir que la creación y reproducción de las representaciones en torno a la situación actual de la lengua gallega está determinada por el grupo social de referencia en el que se insertan los participantes. Así, la creación de escenarios donde los actantes compartían características como la lengua habitual y el lugar de residencia (sobre todo la primera), reforzaba los sentimientos de pertenencia al grupo representado y favorecía la emergencia de discursos consistentes con los *conocimientos de sentido común* relevantes para el grupo.

Resultó constatable la existencia de un continuum actitudinal que, en su polo negativo abarcaría actitudes de rechazo vinculadas a la ausencia de identificación con los trazos identitarios que se asocian a la lengua, y en su polo positivo integraría actitudes consistentes con su uso como rasgo externo de adhesión simbólica a la identidad cultural gallega. Estos polos del continuum coincidieron con las representaciones sociales de dos grupos minoritarios de jóvenes. El primero estaría integrado por residentes en ciudades, monolingües en castellano y con escasas competencias activas en lengua gallega. En este grupo las relaciones entre las dos lenguas son percibidas de manera conflictiva, y los avances en la extensión de sus usos sociales se consideran amenazantes para el castellano. El segundo grupo estaría formado por gallegohablantes monolingües residentes en el ámbito urbano que, en algún momento de sus vidas tomaron la decisión de emplear el gallego, al considerarlo un elemento central de la identidad colectiva gallega. Entre uno y otro polo se situaron la mayor parte de los jóvenes que participaron en este estudio.

En los grupos de castellanohablantes encontramos factores que suponen importantes barreras para extender el uso de la lengua gallega: hábito de emplear el castellano en todos los ámbitos relevantes de interacción, percepción de un contorno mayoritariamente

³ Los informantes entienden *norma*, *estándar*, *gallego culto*... como un conjunto en la lengua escrita que además extrapolan al habla.

castellanohablante, valoración negativa sobre la utilidad de hablar gallego en la mayor parte de los ámbitos sociales, y existencia de prejuicios basados en la persistencia de estereotipos tradicionales (*bruto, paletó*) y en la emergencia de nuevos estereotipos (*nacionalista, snob*).

En el ámbito laboral se suele identificar el uso del gallego con profesiones de bajo prestigio o, marginalmente, con el ámbito docente y de la administración, aspecto que incide en la escasa valoración de la utilidad del uso del gallego como lengua habitual.

La percepción de una mayor preocupación en otras comunidades autónomas por sus lenguas propias provoca sentimientos ambivalentes en los que se mezcla la culpabilidad por no hacer lo suficiente por nuestra lengua y el rechazo de estos modelos, justificados por una supuesta mayor tolerancia de los gallegos.

Sobre la situación del gallego en la enseñanza existe un discurso mayoritario que se puede definir como "del multilingüismo", consistente en expresar valoraciones positivas hacia la aprendizaje de diferentes lenguas. El debate, sin embargo suele mantenerse en el plano de las competencias lingüísticas evitando trasladarlo a la esfera de los usos.

Se delega la responsabilidad en la conservación de la lengua gallega a instancias supraindividuales y así se evita la posible disonancia que supone la inconsistencia entre las actitudes expresadas y el comportamiento individual.

En los grupos de gallegohablantes detectamos en general un importante compromiso con el uso del gallego y una voluntad por hacer extensivo este uso a todos los ámbitos de la vida social. Hay que señalar que resultaron destacables las diferencias en las representaciones de la situación entre neohablantes de gallego urbanos (con las valoraciones más negativas acerca de la situación actual) y hablantes rurales con el gallego como lengua inicial.

Los gallegohablantes que residen en el rural o han nacido en este ámbito y mantienen importantes vínculos con él, valoran de forma más positiva la situación global de la lengua gallega y la mejora en su prestigio social, debido a la presencia del gallego en los medios de comunicación y en la esfera de la administración.

La comparación de esta situación negativa con la de otras comunidades con lengua propia se traduce en un sentimiento de inferioridad. Tiende a asumirse un discurso de autoinculpación, atribuyendo las causas de la situación a las supuestas características antropológicas de la comunidad etnolingüística formada por los gallegos (*falta de orgullo, ausencia de líderes...*).

En los gallegohablantes que tienen el gallego como lengua inicial, encontramos elementos que pueden incidir en un cambio de lengua habitual a favor del castellano. En la medida en que los miembros de este grupo incorporan en su discurso los valores de los hablantes comprometidos se habilitan de mecanismos que evitan el cambio al castellano.

4. Propuestas de actuación

A partir de las conclusiones obtenidas de esta investigación sobre actitudes lingüísticas en Galicia, el Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega propone una serie de recomendaciones y medidas de actuación. Resulta evidente que el interés de este trabajo se centra en realizar un diagnóstico partiendo de la falta de congruencia descrita. Por tanto, las medidas que se adopten estarán orientadas en esta dirección.

Las medidas de actuación deben basarse en los diferentes tipos de factores que determinan en cada grupo social la resistencia ante un mayor uso del gallego como lengua habitual. Las líneas generales que deben orientarlas se enumeran a continuación.

Con el objetivo de superar las resistencias basadas en factores ambientales como la percepción de un entorno mayoritariamente castellanohablante, especialmente entre jóvenes residentes en las ciudades, se deben diseñar medidas dirigidas a fomentar el contacto de castellanohablantes con ámbitos en los que tiene elevada presencia el uso del gallego.

Es necesario fomentar en este mismo grupo la mejora en la percepción sobre sus competencias orales.

Con respecto a las resistencias relacionadas con aspectos actitudinales, es necesario llevar a cabo medidas de actuación dirigidas a mejorar en el conjunto de la juventud la valoración acerca de la utilidad de la lengua gallega. Se debe promover la difusión de

modelos de prestigio asociados a ciertas variedades del gallego, relacionándolos en mayor medida con esferas como la socioeconómica y en menor medida, con ámbitos políticos o culturales.

Se deben ofrecer también modelos de prestigio asociados al uso oral del gallego percibido como *normativo*. Es necesario además difundir el mensaje de que el gallego es una única lengua con numerosas variedades.

Es fundamental prestigiar el único colectivo de hablantes de gallego que experimenta un incremento, el de neohablantes, tratando de evitar la percepción que liga el uso del gallego por parte de este colectivo con una militancia nacionalista.

Es necesario también elaborar actuaciones dirigidas a fortalecer una identidad etnolingüística positiva entre jóvenes gallegohablantes del rural, dada la preocupante predisposición a cambiar de lengua detectada en este colectivo.

5. Bibliografía

- Seminario de Sociolingüística (1994). *Lingua inicial e competencia lingüística en Galicia*. A Coruña: Real Academia Galega.
- Seminario de Sociolingüística (1995). *Usos lingüísticos en Galicia*. A Coruña: Real Academia Galega.
- Seminario de Sociolingüística (1996). *Actitudes lingüísticas en Galicia*. A Coruña: Real Academia Galega.
- Fernández Rodríguez, M. y Rodríguez Neira, M. (1998). "A relación entre competencia e uso do galego", *Cadernos de Lingua*, 17 (pp. 25-46).
- Fernández Rodríguez, M. y Rodríguez Neira, M. (1998). "O papel das redes sociais na relación entre competencia e uso do galego", *Cadernos de Lingua*, 17 (pp. 25-46).

**Equipo de investigación del Seminario de Sociolingüística
Real Academia Galega**
fg251051@usc.es

Anexo 1

CUESTIONARIO DEL MAPA SOCIOLINGÜÍSTICO DE GALICIA (Versión galega)

Bo día/boa tarde.

Estamos a realizar en Galicia, por encargo da Real Academia Galega, unha enquisa sobre o uso da lingua galega e mailos factores que inflúen nel. Para nós, sería de sumo interese coñece-las súas ideas e opinións ó respecto. Por iso, se é tan amable, quería que me contestase unhas preguntas.

P1 Sexo do entrevistado

Home ... 1

Muller... 2

P2 ¿Cal é a súa idade?

Anos cumpridos.

--

P3 ¿Onde naceu vde?

Lugar _ _ _ _ _

Concello _ _ _ _ _

Galicia 1

Países de lingua

catalana País Vasco 2

Resto de España 3

Outros con 1 lingua 4

Outro con varias linguas 5

P4 ¿Onde está situado ese lugar

Na costa 1

No interior 2

Na montaña 3

P5 ¿Viviu fora de Galicia?

Si 1

Non 2

P6 ¿Onde viviu?

Países de lingua

catalana/País Vasco 1

Resto de España 2

Outros con 1 lingua 3

Outro con varias linguas 4

P7 ¿Cantos anos?

Nº anos _ _

P8 ¿A que idade veu para Galicia?

Anos cumpridos _ _

P9 ¿Cal é/era a profesión do seu pai?

Profesión _ _ _ _ _

P10 ¿Cal é/era a profesión da súa nai?

Profesión _ _ _ _ _

P11 ¿Cal é/era a súa profesión?

Profesión _ _ _ _ _

P12 ¿Cantas persoas conviven con Vde. no núcleo familiar?

Nº persoas _ _

P13 ¿Que estudos ten feitos ou está facendo?

Ningún	1
Primarios incompletos	2
Primarios completos	3
F.P.	4
Bacharelato	5
Carreira G. medio	6
Carreira G. superior	7
Outros	8

P14 ¿Que lingua fala?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1

P15 ¿En que lingua aprendeu a falar?

Galego	1
Castelán	2
As dúas	3
Outras	4

P16 ¿Cal é o seu dominio do galego?

	Moito	Bastante	Pouco	Nada	N.P.
Enténdeo	4	3	2	1	9
Fálao	4	3	2	1	9
Leo	4	3	2	1	9
Escribo	4	3	2	1	9

P17 ¿Como aprendeu a falar o galego?

Familia	1
Escola	2
Amigos	3
Veciños	4
Traballo	5
Outros	6
N.P.	9

P18 ¿Cal é/era o dominio do galego na súa familia?

	Ningún	Poden enténdelo.	Poden enténdelo e falalo.	Poden enténdelo falalo e lelo.	Poden enténdelo, falalo, lelo e escribilo.	Pode entender, ler e escribilo.	N.P. NS/NC
Pai	1	2	3	4	5	8	9
Nai	1	2	3	4	5	8	9
Avó	1	2	3	4	5	8	9
Avoa	1	2	3	4	5	8	9

P19 ¿Que lingua falaba o seu pai con vostede?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P20 ¿Que lingua falaba a súa nai con vostede?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P21 ¿Que lingua falan /ban os seus pais entre si?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P22 ¿Que lingua falan /ban os seus pais cos seus avós?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P23 ¿Que lingua falaba o seo avó materno?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P24 ¿Que lingua falaba a súa avoa materna?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P25 ¿Que lingua falaba o seo avó paterno?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P26 ¿Que lingua falaba a súa avoa paterna?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P27 ¿Que lingua fala /ba cos seus irmáns?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P28 ¿Sempre falou a mesma lingua que hoxe?

si	1
non	2

P29

¿Que lingua falaba?	So galego	Máis galego ca castelán	Máis castelán ca galego	Só castelán.	N.P. NS/NC
Ata os 13 anos	4	3	2	1	9
Dos 14 ós 18 anos	4	3	2	1	9
Dos 19 ós 30 anos ...	4	3	2	1	9
Dos 31 en diante	4	3	2	1	9

P30 ¿Por que fixo ese/s cambios de lingua?

Por vontade propia	1
Por influxo do ensino	2
Por razóns de traballo	3
Para adaptarme ó medio	4
Pola consideración social do galego	5
Por outras razóns	6
Ns/nc	9

P31 ¿Que lingua se falaba no seu traballo?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P	9

P32 (Profesións liberal) ¿Que lingua falaba no seu traballo cos seus clientes?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P	9

P33 (Profesiões non liberal) ¿Que lingua falaba no seu traballo cos seus compañeiros?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P	9

P34 (Profesiões non liberal) ¿Que lingua falaba no seu traballo cos seus empregados /subordinados?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P35 (Profesiões non liberal) ¿Que lingua falaba no seu traballo cos seus superiores?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P	9

P36 ¿A lingua do seu traballo condicionou a súa lingua habitual?

si	1
non	2

P37 ¿En que sentido?

A favor do galego	2
A favor do castelán	1

P38 ¿Que lingua fala/ba co seu home/muller?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P39 ¿Que lingua fala/ba cos seus fillos homes?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P	9

P40 ¿Que lingua fala/ba coas súas fillas?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P41 ¿Que lingua fala/ba cos seus fillos (homes/mulleres) máis novos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P42 ¿Que lingua fala/ba cos seus fillos (homes/mulleres) máis vellos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P43 ¿En que lingua reprende os seus fillos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P44 ¿Que lingua emprega cando discute ou se enfada?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P45 ¿Que lingua fala/ba cos seus irmáns homes?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P46 ¿Que lingua fala/ba coas súas irmás?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P	9

P47 ¿Que lingua fala/ba cos seus irmáns homes/mulleres máis novos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P	9

P48 ¿Que lingua fala/ba cos seus irmáns e irmás?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P49 ¿E co seu pai?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P50 ¿E coa súa nai?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P51 ¿E cos seus avós maternos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P52 ¿E cos seus avós maternos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P53 ¿E con outros familiares máis vellos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P54 ¿E con outros familiares máis novos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P55 ¿Condiciona/Condicionou a lingua da súa parella a de vostede?

Si	1
Non	2
N.P.	3

P56 ¿De que xeito?

A favor do galego	1
A favor do castelán	2

P57 ¿Que lingua fala cos veciños?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P58 ¿E cos veciños de fóra de Galicia ?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P59 ¿Que lingua fala cos amigos?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P60 ¿Que lingua fala vde. cando vai á tenda de alimentación, á panadería etc?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P61 ¿E cando fai as súas compras non habituais: mercar roupa, electrodomésticos, etc?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P62 ¿Vde, en que lingua acostuma dirixirse a un descoñecido?

Sempre en galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Sempre en castelán	1
N.P.	9

P63 ¿Por que razón?

Porque é a miña lingua habitual	1
Por vontade ou desexo propio	2
Por se non entende outra lingua	3
Depende de onde estea	4
Pola idade do interlocutor	5
Polo aspecto do interlocutor (roupa, aparencia)	6
Porque non se lle debe falar outra lingua a un descoñecido	7
Polo sexo do interlocutor	8
Por outras razóns	9

P64 ¿Que lingua fala cando alguén lle merece confianza?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1

P65 ¿Que lingua fala cando ten que resolver asuntos nas oficinas do seu concello?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P66 ¿E cando ten que resolver asuntos nalgunha das oficinas da Xunta?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P67 ¿Que lingua fala ó seu médico de cabeceira?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P68 ¿E ó seu médico especialista?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P69 O uso normal do galego nos concellos e na xunta, parécelle en comparanza co do castelán...

Moito máis axeitado	5
Bastante máis axeitado	4
Igual de axeitado	3
Moito menos axeitado	2
Bastante menos axeitado	1
N.P.	9

P70 O uso do galego nun testamento ou contrato parécelle, en comparanza co do castelán...

Moito máis axeitado	5
Bastante máis axeitado	4
Igual de axeitado	3
Moito menos axeitado	2
Bastante menos axeitado	1
N.P.	9

Deseño de medidas para mellora-las actitudes cara ó galego e incrementa-lo seu uso por *Equipo de investigación del Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega*

P71 Se ten un pleito e o seu avogado o defende en galego, vde. estaría.

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P72 O uso do castelán, en relación co galego, na misa parécelle...

Moito máis axeitado	1
Bastante máis axeitado	2
Igual de axeitado	3
Moito menos axeitado	4
Bastante menos axeitado	5
NS/NC	9

P73 ¿En que lingua le habitualmente?

Sempre en galego	4
Máis veces en galego ca castelán	3
Máis veces en castelán ca galego	2
Sempre en castelán	1
N.P.	9

P74 ¿Que lle parece que a información deportiva ou os sucesos dos periódicos estean escritos en galego?

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P75 Os nomes dos sitios e rúas de Galicia deben estar só en galego

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

Deseño de medidas para mellora-las actitudes cara ó galego e incrementa-lo seu uso por *Equipo de investigación del Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega*

P76 Cando ten que deixarlle unha nota a alguén, ¿En que lingua escribe?

Sempre en galego	4
Máis veces en galego ca castelán	3
Máis veces en castelán ca galego	2
Sempre en castelán	1
N.P.	9

P77 ¿En que lingua son os programas de TV que ve?

Todos en galego	4
Máis veces en galego ca en castelán	3
Máis veces en castelán ca en galego	2
Sempre en castelán	1
N.P.	9

P78 ¿En lingua son os programas de radio que escoita?

Todos en galego	4
Máis veces en galego ca en castelán	3
Máis veces en castelán ca en galego	2
Sempre en castelán...	1
N.P.	9

P79 O galego que se fala na radio e na TV é, respecto do que fala vde.

Moi semellante	5
Bastante semellante	4
Semellante	3
Bastante distinto	2
Moi distinto	1
NS/NC.	9

P80 Ten que haber máis programas de radio e TV en galego.

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P81 Debe usarse máis o galego na publicidade.

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P82 ¿Estudiou galego na escola?

Si	1
Non	2

P83 ¿Durante canto tempo?

--	--

P84 As asignaturas diferentes de lingua e literatura españolas deben explicarse en galego.

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC .	9

P85 ¿En que lingua escribe/ía na escola?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P...	9

P86 ¿En que lingua falaba cos compañeiros na clase?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P86 ¿E no recreo?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P.	9

P87 ¿En que lingua fala/ba cos seus profesores?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
N.P	9

P89 ¿En que lingua prefire/prefería as clases?

En galego	4
Indiferente	3
Nas dúas	2
En castelán	1

P90 ¿Cre que o castelán é en relación co galego, para explicar matemáticas?

Moito máis axeitado	1
Bastante máis axeitado	2
Igual de axeitado	3
Moito menos axeitado	4
Bastante menos axeitado	5
NS/NC	9

P91 ¿Cre que o castelán é en relación co galego, para explicar historia?

Moito máis axeitado	1
Bastante máis axeitado	2
Igual de axeitado	3
Moito menos axeitado	4
Bastante menos axeitado	5
NS/NC	9

P92 ¿Condicionou A lingua das clases a súa lingua habitual?

si	1
non	2

P93 ¿En que sentido?

A favor do galego	2
A favor do castelán	1

P94 O galego debe ser a lingua habitual da escola ...

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P95 ¿Como valora que haxa pais galego falantes que lle falen ós seus fillos en castelán?

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P96 ¿Cre que o castelán serve para máis, menos ou mesmo co galego?

Máis co galego	1
O mesmo co galego	2
Menos co galego	3
Ns/nc	9

P97 Se vostede se dirixe a alguén en galego e lle contesta en castelán, ¿Que pensa?

Gústame	1
É algo normal	2
Indiferente	3
Non é moi correcto	4
É de mala educación	5
N.P.	9
NS/NC	9

P98 Se vostede se dirixe a alguén en castelán e lle contesta en galego, ¿Que pensa?

Gústame	5
É algo normal	4
Indiferente	3
Non é moi correcto	2
É de mala educación	1
N.P.	9
NS/NC	9

P99 ¿Que lingua se lles debe aprender ós nenos na casa?

Só galego	1
Máis galego ca castelán	2
Máis castelán ca galego	3
Só castelán	4
NS/NC	9

P100 ¿Por que?

Por se-la lingua habitual dos pais.	1
Por se-la/s lingua/s de Galicia	2
Por se-la lingua do Estado	3
Por utilidade (posibilidade de comunicación; ampliación da cultura)	4
Porque a outra non serve	5
Pola consideración social desa lingua	6
Por outras7Po	

Diseño de medidas para mellora-las actitudes cara ó galego e incrementa-lo seu uso por *Equipo de investigación del Seminario de Sociolingüística de la Real Academia Galega*

P101 ¿Como valora o feito de que haxa pais castelán falantes que lle falan ós seus fillos en galego?

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente .	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P102 Hoxe en día a xente nova fala...

Só galego	5
Máis galego ca castelán	4
Galego e castelán por igual	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P103 Hoxe en día os vellos falan...

Só galego	5
Máis galego ca castelán	4
Galego e castelán por igual	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P104 Hoxe en día a xente con estudos fala...

Só galego	5
Máis galego ca castelán	4
Galego e castelán por igual	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P105 Hoxe en día a xente sen estudos fala...

Só galego	5
Máis galego ca castelán	4
Galego e castelán por igual	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P106 ¿Que lingua deben fala-los galegos?

O galego	3
As dúas	2
O castelán	1
NS/NC	9

107 Se se deixase de fala-lo galego, a cultura e identidade de Galicia ...

Perderíase	3
Manteríase	2
NS/NC	9

P108 ¿Que opina vostede de que medre o uso do galego, de que se potencie?

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P109 As medidas que se toman para favorece-lo uso do galego parécenlle ...

Demasiadas	1
Un pouco excesivas	2
Suficientes	3
Insuficientes	4
Moi insuficientes	5
NS/NC	9

P110 ¿Quen, e en que medida debería responsabilizarse da normalización do galego?

	Moito	Bastante	Algo	Pouco	Nada	NS/NC
Gob central	5	4	3	2	1	9
Ensino	5	4	3	2	1	9
Med. Comunic.	5	4	3	2	1	9
Empresas	5	4	3	2	1	9
Concellos	5	4	3	2	1	9
Xunta	5	4	3	2	1	9
Pais	5	4	3	2	1	9
Intelectuais	5	4	3	2	1	9

P111 ¿Cal será o futuro das linguas en Galicia?

Falarase só galego	5
Falarase máis galego ca castelán	4
Falaranse as dúas por igual	3
Falarase máis castelán ca galego	2
Falarase só castelán	1
NS/NC	9

P112 Na súa opinión o tema da lingua é ...

Moi importante	5
Bastante importante	4
Importante	3
Pouco importante	2
Nada importante	1
NS/NC	9

P113 Todo o que vive en Galicia debe saber e coñecer o galego...

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P114 Se vde está nun grupo onde a maioría fala castelán pero todos entenden o galego, ¿Que lingua fala vde?

Só galego	5
Máis galego ca castelán	4
Galego e castelán por igual	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P115 Se vde. está nun grupo onde a maioría fala castelán pero todos entenden o galego, ¿que lingua fala vde.?

Só galego	5
Máis galego ca castelán	4
Galego e castelán por igual	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P116 Se vde. está nun grupo onde a maioría fala galego, ¿que lingua fala vde.?

Só galego	5
Máis galego ca castelán	4
Galego e castelán por igual	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P117 ¿Cre vostede que o galego se fala...

	máis	igual	menos	NS/NC
Ca hai 10 anos	3	2	1	9
Ca hai 25 anos	3	2	1	9
Ca hai 40 anos	3	2	1	9

P117 Nos últimos anos o seu aprecio polo galego ...

Aumentou	3
Mantívose	2
Diminuíu	1
NS/NC	0

P118 Se fixo algún curso de galego fóra da escola, ¿cal foi o motivo principal?

Por mellorar profesionalmente	3
Polo meu interese na lingua galega	2
NS/NC	0

P119 ¿Que tipo de diploma ou acreditación se obtiña nese curso?

Oficialmente homologado pola Xunta	1
Sen homologación oficial	2
NS/NC	0

P120 ¿Gustaríalle aprender ou mellora-lo seu galego?

Moito	5
Bastante	4
Indiferente	3
Pouco	2
Nada	1
NS/NC	9

P121 ¿Como cre que é o galego da súa zona?

Moi bo.....	5
Bo.....	4
Nin bo nin malo.....	3
Malo.....	2
Moi malo.....	1
NS/NC.....	9

P122 ¿Que lle parece o galego da TV.?

Moi bo.....	5
Bo.....	4
Nin bo nin malo.....	3
Malo.....	2
Moi malo.....	1
NS/NC.....	9

P123 ¿Quen é máis galego?

O que fala galego	3
O que naceu en Galicia	2
O que vive e traballa aquí	1
NS/NC.....	9

P124 Quen fala castelán ten máis estudos ca quen fala galego.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P125 Quen fala castelán merece máis consideración social ca quen fala galego.

Totalmente de acordo .	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P126 A quen fala castelán débenselle dar máis posibilidades de ascender na súa profesión ca a quen fala galego.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P127 Quen fala castelán cun forte acento galego ten menos posibilidades de ascender na súa profesión.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo .	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P128 Quen fala castelán ten máis posibilidades de facer amigos ca quen fala galego.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P129 Quen fala castelán ten máis posibilidades para relacionarse socialmente ca quen fala galego.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P130 Quen fala castelán é máis realista ou práctico ca quen fala galego.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P131 Quen fala galego é a primeira vista máis simpático ou afable ca quen fala castelán.

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P132 Quen fala galego é máis accesible para falar con el ca quen fala castelán.

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P133 Quen fala castelán merécelle máis respecto ca quen fala galego.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P134 O galego é unha lingua máis fermosa có castelán.

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P135 ¿Cal cre que é a lingua dos galegos?

O galego.....	3
As dúas.....	2
O castelán.....	1
NS/NC	9

P136 O castelán é máis axeitado có galego para falar na cidade.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P137 O castelán é máis axeitado có galego para falar na vila.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

P138 O galego é máis axeitado có castelán para falar na aldea.

Totalmente de acordo	5
Bastante de acordo	4
Indiferente	3
Bastante en desacordo	2
Totalmente en desacordo	1
NS/NC	9

P139 O castelán é máis axeitado para o mundo de hoxe có galego.

Totalmente de acordo	1
Bastante de acordo	2
Indiferente	3
Bastante en desacordo	4
Totalmente en desacordo	5
NS/NC	9

ENTREVISTADO: REMATOU A SECUENCIA CON AUTOCOBERTURA POLA SÚA PARTE.

P140 ¿Que nivel de ingresos mensuais diría vostede que entran na súa casa?

Menos de 56.000.....	1
De 56.000 a 74.000	2
De 75.000 a 99.000.....	3
De 100.000 a 149.000	4
De 150.000 a 199.000	5
De 200.000 a 300.000.....	6
Máis de 300.000.....	7
NS/NC	9

P141 ¿Con cal dos partidos políticos que lle sinalo a continuación simpatiza vde. Máis?

BNG.....	1
CDS.....	2
PSG-EG.....	3
EU.....	4
PP.....	5
CG/CNG.....	6
PSOE.....	7
Outros.....	8
NS/NC.....	9

ENTREVISTADOR: REXISTRE, SEN PREGUNTAR, AS OBSERVACIÓNS AS SEGUINTES CUESTIÓNS.

P142 Clase social do entrevistado

Baixa.....	1
Mediabaixa.....	2
Media.....	3
Medialta.....	4
Alta.....	5

P143 Os xuízos sobre a lingua emitidos á marxe das cuestións indagadas foron ...

Moi positivos.....	5
Positivos.....	4
Neutros.....	3
Negativos.....	2
Moi negativos.....	1
N. O.....	9

P144 ¿Que lingua/s se observou/aron no ámbito familiar en persoas distintas do entrevistado?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P145 ¿Que lingua/s se observou/aron no ámbito relacional en persoas distintas do entrevistado?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P146 ¿Que lingua utilizou o entrevistado?

Só galego	4
Máis galego ca castelán	3
Máis castelán ca galego	2
Só castelán	1
NS/NC	9

P147 ¿Mesturaba as dúas ó falar?

Si.....	1
Non.....	2
Ás veces.....	3

P148 ¿Mostrouse aparentemente tenso ou condicionado?

Si.....	1
Non.....	2

Outras observacións de interese:

CUESTIONARIO (Versión castelá)

CONCURSANTE Nº

NOMBRE:

Cantidad de respuestas	1	2	3	4	5	6
------------------------	---	---	---	---	---	---

La persona que habla,	Muy poco			Mucho		
Te parece inteligente	1	2	3	4	5	6
Te parece simpática	1	2	3	4	5	6
Te parece una persona culta	1	2	3	4	5	6
Te parece atractiva físicamente	1	2	3	4	5	6
Te parece digna de confianza	1	2	3	4	5	6
Te parece que tiene sentido del humor	1	2	3	4	5	6
Te parece que tiene interés en progresar	1	2	3	4	5	6
Te parece una persona abierta	1	2	3	4	5	6
Te parece que tiene confianza en si misma	1	2	3	4	5	6
Te parece que acepta nuevos usos y costumbres	1	2	3	4	5	6
Te parece una persona generosa	1	2	3	4	5	6
Te parece que es capaz de dirigir	1	2	3	4	5	6
Te parece una persona divertida	1	2	3	4	5	6
Te parece una persona trabajadora	1	2	3	4	5	6
Te parece orgullosa	1	2	3	4	5	6
Te parece fiel	1	2	3	4	5	6
Te parece una persona práctica	1	2	3	4	5	6

¿A qué tipo de trabajo crees que se dedica?.....

¿Con qué retrato crees que se corresponde esta voz?

Hombres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Mujeres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

CUESTIONARIO DE CARACTERIZACIÓN SOCIODEMOGRÁFICA

(Versión galega)

Cuestións:

Datos identificadores (apelidos e nome):

Idade:

¿Onde naceu/naciches?.....

¿Cal é a súa/túa residencia habitual?.....

¿Que nivel de estudos posúe/posúes?

¿En que lingua dixo/dixeches as primeiras palabras?

¿En que lingua se dirixían a vostede/ti seus/teus pais?.....

¿Que lingua fala/s habitualmente?.....

¿Que lingua fala habitualmente a súa/túa parella?.....

Alternativas de resposta: Galego Castelán As Dúas*

*No caso de que se elixa a alternativa "As Dúas" especificar cal se fala en maior medida.

CUESTIONARIO (Versión castelá)

Preguntas:

Datos identificativos (apellidos y nombre):.....

Edad:.....

¿Dónde nació/naciste?.....

¿Dónde resides habitualmente?.....

¿Qué nivel de estudios tiene/tienes?.....

¿En qué lengua dijo/dijiste sus/tus primeras palabras?.....

¿En qué lengua se dirigían a usted/ti sus/tus padres?.....

¿Qué lengua habla/s habitualmente?.....

¿Qué lengua habla habitualmente a su/tu pareja?.....

Alternativas de respuesta: Gallego Castellano Las Dos*

*En el caso de que se elija la alternativa "Las dos" especificar cuál se habla en mayor medida.

Anexo 3

GUIÓN DA ENTREVISTA EN PROFUNDIDADE

(Versión galega)

"Estase a realizar un estudio sobre as relacións sociais dos galegos. Por isto interesaríanos coñecer algúns aspectos relacionados coas súas experiencias persoais pasadas e presentes. A confidencialidade das súas respostas está totalmente garantida. Agradeceríamos a maior sinceridade posible nas súas respostas. Se algunha lle parece moi persoal, pode acollerse o dereito de non contestala. Poida que nalgún momento se lle pidan nomes de pía ou iniciais de persoas e lugares concretos coa única finalidade de situar mellor as súas vivencias. Gracias anticipadas pola súa colaboración".

I. Datos persoais:

Recolleranse os datos persoais complementarios do entrevistado. Deste xeito, intentarase establecer un clima de confianza entre o entrevistador e o entrevistado.

ESTABLECER CONVERSA INFORMAL

Os datos que hai que recoller son os seguintes:

POR EN MARCHA A GRAVADORA

Dígame, ¿en que ano naceu vostede?, ¿onde? (especificar o máximo posible).

¿Onde vive actualmente? (especificar barrio).

¿Que estudos e cursos de formación fixo? (especificar especialidade).

¿En que traballa?

PEDIR PERMISO PARA ATUAR

"Agora voulle pedir que faga un esforzo por lembrar algúns feitos e persoas vencellados á súa infancia e xuventude".

1. ¿Onde naceron os seus pais?, ¿en que sitios viviron (se é rural especificar **lugares**, se é urbano especificar **barríos**)? Describame brevemente a que se dedican/ron profesionalmente ó longo da súa vida, ¿que estudos teñen/tiñan?
2. E os seus avós (MATERNOS e PATERNOS) ¿a que se dedican/ban?
3. (XOVES e ADULTOS) ¿Ten parella na actualidade?, ¿onde naceu?, ¿en que sitios viviu?, ¿a que se dedica (estudios)?
4. ¿Quen vivía na casa onde transcorreu a súa infancia?, (preguntar polos irmáns) ¿a quen desas persoas recorda con máis agarimo (**a quen especialmente**)?, ¿pasaba algún tempo nalgunha outra casa (**lugar** ou **barrio**)?, ¿onde?
5. ¿En que lugares viviu? (cambios de cidade, pobo ou barrio), ¿que o levou ata eses lugares?, ¿cales considera máis positivos para a súa vida?, ¿cales eran as diferencias máis rechamantes entre a xente dun e doutro lugar (nivel socioeconómico, xeitos de comportarse, hábitos, **lingua**...)?
6. ¿A onde ía á escola?, ¿de que tipo era?, ¿durante cantos anos foi?, ¿cantas horas diarias pasa/pasaba no lugar onde está/ba situado o seu colexio?; e o instituto ¿onde estaba?, ¿de que tipo era (público/privado, relixioso/laico, etc.)? *Se se despraza/ba para estudar* ¿cantas horas diarias pasa/pasaba no lugar onde está/ba situado o seu instituto?
7. ¿Cambiou algunha vez de colexio?, ¿por que? ¿que idade tiña?, ¿considera que foi un cambio positivo na súa vida?, ¿cales eran as diferencias máis rechamantes entre a xente dun e doutro lugar? -Tamén entre o cambio de EXB e BUP (nivel socioeconómico, **lingua**...).
8. ¿Que **asignaturas** cre máis importantes para a formación dos rapaces?, ¿e menos?, ¿por que?
9. ¿Recorda a algún profesor con especial cariño?, ¿que asignatura impartía?

10. ¿Recorda de onde eran os seus compañeiros de xogos **máis importantes** ata os 14 anos?, ¿fala a miúdo con eles?, ¿realizaron estudos medios ou superiores? (se xa non mantén contacto con eles, preguntar pola última ocupación e nivel de estudos coñecidos), ¿a que se dedican?
11. ¿Recorda de onde eran os seus compañeiros de aventuras **máis importantes** dos 14 en adiante?, ¿fala a miúdo con eles?, ¿realizaron estudos medios ou superiores (especificar quen e qué estudos)? (se xa non mantén contacto con eles, preguntar pola última ocupación e nivel de estudos coñecidos), ¿a que se dedican?
12. ¿Que queren/ían seus pais que sexa/fora vostede de maior?, se contesta que non se lembra preguntarlle ¿ata onde querían que chegase/ras nos estudos?, e vostede ¿a que se quere/ía dedicar? Se non concorda co que desexaban seus pais ou o suxeito, preguntar ¿cre que na situación familiar se dan/eron as circunstancias necesarias para que se cumprira ese soño?, ¿por que?, ¿como se ve vostede no futuro, a nivel **persoal** e **profesional**?
13. ¿Tiña parentes fóra de Galicia?, ¿onde?, ¿con que frecuencia se vían? Cando se vían, ¿como se sentía con eles: moi agusto, indiferente ou mal agusto? ¿Como lle parecía a súa forma de vida con respecto da do resto dos veciños?
14. (VARÓNS) ¿Onde fixo o servizo militar?, ¿en que destino?, ¿fixo amigos importantes?, ¿de onde eran?, ¿segue a manter contacto con algún deles?, ¿que facían, tiñan pensado facer ou fixeran académica ou profesionalmente?

A continuación ímoslle pedir que nos fale algo da súa vida habitual.

15. ¿De que vive a maior parte dos seus veciños (por exemplo, os do seu edificio)?, ¿desexaría mudarse a outro lugar? Se puidera, ¿a onde lle gustaría mudarse?, ¿por que?
16. ¿Que traballos leva realizados ata a actualidade?, ¿onde estaban situados eses traballos?, ¿en cal se sentiu máis cómodo?, ¿e menos? ¿por qué?, se se despraza para traballar ¿cantas horas diarias pasa no lugar onde está situado o seu traballo?
17. Se é profesional autónomo: ¿no seu traballo que tipo de clientes ten? (rurais-urbanos, profesións, idades, etc.).
18. Se ten asalariados: ¿de onde proceden?, ¿que tipo de cualificacións teñen?, ¿ten algunha relación con eles fóra do seu lugar de traballo?
19. Se ten xefes, ¿como definiría a súa relación con eles? (meramente laboral, de amizade, de compañeirismo...).
20. ¿Que actividades realiza no seu tempo libre? Se menciona a lectura, ¿que tipo de lecturas prefire?, ¿le con frecuencia?, ¿con que frecuencia?, ¿en galego ou castelán? Se menciona a música, ¿que tipo de música, grupos...?
21. E o resto da familia, ¿le con frecuencia?, ¿con que frecuencia?, ¿en galego ou castelán?
22. ¿Onde pasa as vacacións? Se viaxa nas vacacións, ¿a que sitios lle gusta ir? ¿Con que frecuencia visita a aldea/cidade?, ¿con quen?, ¿a quen visita? ¿Onde se sente máis cómodo, na aldea ou na cidade?, ¿por que? ¿Onde pasa a fin de semana? Para saír a divertirse ¿prefire as aldeas e vilas ou as cidades?, ¿por que?, ¿que tipo de actividades realiza alí (compras, cine, copas...)?
23. ¿En que actividades de ocio gasta máis cartos? (viaxes, saír de noite, libros, música...).
24. ¿Cando fai as compras non habituais, como roupa, cosméticos, libros, ¿onde se sente vostede mellor tratado, en centros comerciais, tendas de luxo ou establecementos de barrio?, ¿por que?
25. ¿Que **requisitos** debe posuír unha persoa para ser considerada galega polos demais galegos?, ¿cre que a personalidade dos galegos ten **características** que os distingue do resto dos españois?, ¿cales?, ¿favorecen ou prexudican ós galegos?
26. ¿Que aspectos lle parecen **positivos** ou **negativos** no feito de cambiar desde o rural cara ás vilas e cidades?, ¿por que?, ¿cre que a cultura galega se resente con este cambio?, ¿como?
27. ¿Participa vostede en actividades organizadas ou actos culturais? ¿De que tipo (caza, asociacións de mulleres rurais, amas de casa, agrupación folclórica, agrupación deportiva,...). Segundo a súa experiencia, as persoas que facilitan o adecuado funcionamento do grupo: ¿son máis as de Galicia ou as de fóra, as que falan galego ou castelán, e as que teñen estudos elevados ou baixos?
28. ¿Coñece algún persoeiro galego que no pasado resaltara no eido da política, a cultura, a ciencia, etc, en España ou no resto do mundo?

29. ¿Que utilidade lle atopa ós costumes populares galegos (prácticas, ditos, curandeiros, compoñedores, menciñeiros)?, ¿cre que se debería botar máis man deles ou que xa non serven na sociedade moderna?
30. O atraso científico-técnico que se asocia a Galicia ¿a cando se remonta?, ¿a que cre que se debe/u?, ¿pensa que ese atraso está superado?

"Agora interézanos coñecer a súa opinión sobre algúns temas que están xerando polémica na actualidade"

31. ¿Cre que os homes e as mulleres expresan de igual xeito as emocións?
32. ¿Cre que a obediencia e o respecto á autoridade son as virtudes máis importantes que se deben inculcar ós fillos?
33. Na súa opinión, a súa posición social é, respecto da dos seus pais superior, igual ou inferior? *Se o entrevistado contesta que é superior ou inferior, ¿a que cre que se debe que a súa posición cambiara con respecto da dos seus pais?*
34. ¿Como se debe comportar unha persoa para aparentar (*téñao ou non*) ter un alto nivel de vida (retrato robot no referente a aspecto físico, **lingua**, posesións, etc.)? (*non valen xeneralidades, p. ex. "ser educado", debe dicir que entende el por ser educado*), ¿e un elevado nivel cultural?
35. *A seguir ímoslle facer algunhas preguntas sobre as formas de expresarse que teñen as persoas que viven en Galicia.*
36. ¿Na súa opinión, que é falar ben en galego?
37. ¿Cre que os falantes poden cambiar o seu acento? (*non meterse nas variedades do galego, falar do acento en xeral*). ¿Debe facerse?, ¿é útil facelo?, ¿cando?
38. ¿Pensa que como consecuencia de cambios de domicilio, profesión ou ascensos na mesma e amizades pode cambiar a lingua na que se expresan as persoas?, ¿coñece algún caso entre os seus parentes ou amigos no que se producisen cambios dese tipo?, e ¿como reaccionan os parentes e amigos cando unha persoa cambia a lingua habitual coa que se comunica con eles?, ¿con quen se/te sinte/rías incómodo de querer empezar a empregar a outra lingua habitualmente?
39. ¿Para que os seus fillos (reais ou hipotéticos) triunfen persoal e profesionalmente son importantes as linguas?, ¿cales?, ordene por importancia esas linguas, ¿deben empregar de xeito diferente o galego e o castelán?, ¿cando unha e cando a outra?
40. ¿Cal cre vostede que é a lingua predominante na zona onde vostede vive?, ¿pensa que nese sitio se fala ben esa lingua?, ¿e a outra?, ¿por que?
41. ¿Cre necesaria a asignatura de lingua galega? ¿por que?, ¿que pensa dos profesores que imparten esa asignatura (imaxe prototípica se a houbera)?, ¿cre que na escola é máis importante coñecer a escrita dunha lingua ou practicar a súa fala?, ¿e no caso do galego?, ¿por que? *Se tivo asignatura de galego, preguntar polas cualificacións que obtiveron nesa asignatura.*
42. ¿Mantivo algunha vez conversas acerca da lingua que deben falar os galegos?, ¿con quen?, ¿que opina? (*que se incline por unha delas*), ¿cal pode ser a opinión dos seus veciños e amizades con respecto deste tema (*que se incline por unha delas*)?, ¿cre que os galegos deberían chegar a ser monolingües ou por que elixe esa lingua?
43. Nalgunha ocasión notou que alguén se molestara por que Vde./ti se dirixira a el nunha ou noutra lingua?, ¿quen?, ¿onde?
44. ¿Considera vostede que falar galego está de moda ou pasado de moda?, ¿Existe un só galego ou varios?, ¿en que se diferencian?
45. ¿Cre que algunhas persoas poden ser tratadas por outras de xeito diferente debido á lingua que falan?, ¿coñece algún suceso no que ocorrira isto?, ¿coñece algunha persoa á que lle ocorrira algo así?, ¿por que cre que ocorre?
46. ¿Cre que un adolescente pode avergoñarse dos seus pais cando falan con forte acento, cando demostran ter pouco nivel cultural ou cando teñen aparencia campesiña (**ordenar por importancia**)? (*pór exemplos se fose necesario, "nunha tenda de roupa", "na TV galega", "cos profesores"*), ¿por que?
47. ¿Mestura as dúas linguas cando fala? ¿Pódese facer? (É recomendable, conveniente).
48. ¿En que lingua pensa vostede que se expresa mellor?, ¿por que? ¿Fala algunha vez a outra lingua?, ¿en que tipo de situacións e con quen?, ¿por que prefire esa lingua nesas situacións?
49. ¿Que lingua emprega cando ten que falar cun descoñecido (para pedir a hora pola rúa, por exemplo)?

50. *No caso de que diga o castelán, ¿por que cre que debe empregar o castelán cando a maioría dos galegos (máis do 90%) entende a outra lingua).*
51. *No caso de que diga "se vexo que non entende ou non é de aquí" preguntarlle ¿que cousas lle fan pensar que esa persoa non entende ou non é de aquí?*
52. *¿Sabe en que lingua dixo as súas primeiras palabras?, se non o sabe preguntarlle ¿en que lingua aprendeu a falar?, ¿nalgún momento da súa vida empezou a falar con máis frecuencia na outra lingua?, ¿coincidiu ese cambio con algún acontecemento importante na súa vida?, ¿cales foron as razóns dese cambio?*
53. *Na escola na que estudiou, ¿recorda que clases se impartían en galego e cales en castelán? ¿E no instituto? (En caso de que recorde a algún profesor en especial) Vde./ti contoume que se acordaba con especial cariño dun profesor, ¿poderíame dicir en que lingua impartía as clases?*
54. *Sendo vostede adolescente, ¿prefire/ía que seus pais lle falasen en galego ou castelán?*
55. *E con relación ós profesores, ¿que lingua prefire que empreguen?, ¿e Vde./ti con eles?, ¿e Vde./ti cos teus compañeiros de clase ou eles contigo? ¿Recordas sentirte incómodo nalgunha situación por falar unha ou outra lingua?*
56. *¿Que lingua falaba cos mellores amigos que tiña antes dos 14 anos?, ¿e despois dos 14 anos? ¿E actualmente? ¿Que lingua falan contigo?*
57. *¿A que actividades de ocio, culturais ou asociativas estivo vencellado con certa regularidade en cada un dos lugares nos que se desenvolveu a súa vida (asociacións, grupos de danza, canto, clases particulares, equipos, etc.)?, ¿cal era a lingua dominante neses grupos?*
58. *¿Na infancia, que lingua falaba cos parentes de fóra?, ¿e agora?*
59. (VARÓNS) *¿Que lingua falaba cos compañeiros no cuartel onde fixo o servizo militar?, ¿e cos superiores?, ¿percibiu algún tipo de presión para empregar unha ou outra lingua?*
60. *¿En que lingua se sinte máis a gusto cando quere conquistar a unha persoa?, ¿nalgunha ocasión tentou conquistar a alguén na outra lingua?*
61. *¿En que lingua se dirixiu por primeira vez á súa parella?, ¿e ela a Vde.?, ¿que lingua emprega habitualmente con ela?*
62. *O traballo que ten actualmente, ¿como o conseguiu? ¿Que se debe facer e que evitar nunha entrevista de traballo (interésanos especialmente qué dicir, cómo dicilo, en qué **lingua**)?*
63. *¿Pode a lingua que se fale favorecer o acceso a certos tipos de traballo?, ¿a que tipo de traballos se asocia unha e outra lingua?*
64. *¿Que lingua se fala habitualmente no seu centro de traballo entre os traballadores?, ¿e co xefe? ¿hai algunha norma formal ou informal ó respecto?, ¿esta norma é aceptada por tódolos traballadores?*
65. *¿Por que cre que algúns pais galego-falantes lles falan ós seus fillos en castelán? ¿Por que cre que algúns pais castelán-falantes lles falan ós seus fillos galego ou alomenos queren que o aprendan?, ¿consideras positivo o que fai algún destes pais?*

ENTREVISTA (Versión castelá)

Se está realizando un estudio sobre las relaciones sociales de los gallegos. Por eso nos interesaría conocer algunos aspectos relacionados con sus experiencias personales pasadas y presentes. La confidencialidad de sus respuestas está totalmente garantizada. Agradeceríamos la mayor sinceridad posible en sus respuestas. Si alguna pregunta le parece demasiado personal está en su derecho de no contestarla. Puede que en algún momento se le pidan nombres de pila o iniciales de personas y lugares concretos con el único fin de situar mejor sus vivencias. Gracias anticipadas por su colaboración."

Datos personales

Se recogerán los datos personales complementarios del entrevistado. De este modo se intentará establecer un clima de confianza entre el entrevistador y el entrevistado.

ESTABLECER CONVERSACIÓN INFORMAL

Los datos que se tienen que recoger son los siguientes:

PONER EN MARCHA LA GRABADORA

Dígame, ¿en qué año nació usted?, ¿dónde? (especificar el máximo posible).

¿Dónde vive actualmente? (Especificar barrio)?

¿Qué estudios y cursos de formación hizo? (Especificar especialidad).

¿En qué trabaja?

PEDIR PERMISO PARA TUTEAR

"Ahora le voy a pedir que haga un esfuerzo para recordar algunos hechos y personas vinculados a su infancia y juventud".

1. ¿Dónde nacieron sus padres?, ¿en qué sitios vivieron (si es rural especificar **lugares**, si es urbano especificar **barrios**)? Describame brevemente a qué se dedicaron profesionalmente a lo largo de sus vidas, ¿qué estudios tienen/tenían?
2. Y sus abuelos (MATERNOS Y PATERNOS), ¿a qué se dedican/ban?
3. (JOVENES y ADULTOS) Y su pareja, ¿dónde nació?, ¿en qué sitios vivió?, ¿a qué se dedica (estudios)?
4. ¿Quién vivía en la casa donde transcurrió su infancia?, (preguntar por los hermanos) ¿a quién de esas personas recuerda con más cariño? **¿a quién especialmente**), ¿pasaba algún tiempo en alguna outra casa (**lugar** o **barrio**)? ¿dónde?
5. ¿En qué lugares vivió (cambios de ciudad, pueblo o barrio), ¿qué le llevó a esos lugares?, ¿cuáles considera más positivos para su vida?, ¿cuáles eran las diferencias más llamativas entre la gente de un lugar y otro (nivel socioeconómico, maneras de comportarse, hábitos, **lengua**...)?
6. ¿A dónde iba a la escuela?, ¿de qué tipo era?, ¿durante cuántos años fue? Si se desplazaba para estudiar, ¿cuántas horas diarias pasa/pasaba en el lugar donde estaba situado su colegio?; y su instituto ¿dónde estaba?, ¿de qué tipo era?, Si se *desplaza/ba para estudiar* ¿cuántas horas diarias pasa/pasaba en el lugar donde estaba situado su instituto?
7. ¿Cambió alguna vez de colegio?, ¿por qué?, ¿qué edad tenía?, ¿considera que fue un cambio positivo en su vida?, ¿cuáles eran las diferencias más llamativas entre la gente de uno y otro lugar? También entre el cambio de EGB a BUP (nivel socioeconómico, **lengua**...).
8. ¿Qué **asignaturas** considera más importantes para la formación de los escolares?, ¿y menos?, ¿por qué?
9. ¿Recuerda a algún profesor con especial cariño?, ¿qué asignatura impartía?
10. ¿Recuerda de dónde eran sus compañeros de juegos **más importantes** hasta los 14 años?, ¿habla a menudo con ellos?, ¿realizaron estudios medios o superiores? (Especificar quien y qué estudios). (Si ya no mantiene contacto con ellos, preguntar por la última ocupación y nivel de estudios conocidos), ¿a qué se dedican?
11. ¿Recuerda de dónde eran sus compañeros de aventuras más importantes de los 14 en adelante?, ¿habla a menudo con ellos?, ¿realizaron estudios medios o superiores? (Si ya no mantiene contacto con ellos, preguntar por la última ocupación y nivel de estudios conocidos), ¿a qué se dedican?
12. ¿Qué quieren/querían sus padres que fuera usted de mayor? Si contesta que no lo recuerda preguntarle: ¿hasta dónde querían que llegara en los estudios? Y usted, ¿a qué quería dedicarse? Si no concuerda con lo que deseaban sus padres o el sujeto, preguntar ¿cree que en la situación familiar se dan/dieron las circunstancias necesarias para que se cumpliera ese sueño, ¿por qué?, ¿cómo se ve usted en el futuro, a nivel **personal** y **profesional**?
13. ¿Tenía parientes fuera de Galicia?, ¿dónde?, ¿con qué frecuencia se veían? Cuando se veían, ¿cómo se sentía con ellos: muy a gusto, indiferente o mal a gusto? ¿Cómo le parecía su forma de vida con respecto a la del resto de los vecinos?
14. (VARONES) ¿Dónde hizo el servicio militar?, ¿en qué destino?, ¿hizo amigos importantes?, ¿de dónde eran?, ¿sigue manteniendo contacto con alguno de ellos?, ¿qué hacían, pensaban hacer o hicieron académica o profesionalmente?

A continuación le vamos a pedir que nos hable algo de su vida habitual:

15. ¿De qué vive la mayoría de la gente de su vecindario (por ejemplo, la de su edificio), ¿desearía mudarse a otro lugar?, si pudiera, ¿a dónde le gustaría mudarse?, ¿por qué?
16. ¿Qué trabajos lleva realizados hasta la actualidad?, ¿dónde estaban situados esos trabajos?, ¿en cuál se sintió más cómodo?, ¿y menos?, ¿por qué?. Si se *desplaza para trabajar* ¿cuántas horas diarias pasa en el lugar donde está situado su trabajo?

17. *Si es profesional autónomo: ¿en su trabajo qué tipo de clientes tiene? (rurales-urbanos, profesiones, edades, etc.)*
18. *Si tiene asalariados: ¿de dónde proceden?, ¿qué tipo de cualificaciones tienen?, ¿tiene alguna relación con ellos fuera de su lugar de trabajo?*
19. *Si tiene jefes, ¿cómo definiría su relación con ellos? (meramente laboral, de amistad, de compañerismo...). ¿Qué actividades realiza en su tiempo libre? Si menciona la lectura, ¿qué tipo de lecturas prefiere?, ¿lee con frecuencia?, ¿con qué frecuencia?, ¿en gallego o en castellano? Si menciona la música, ¿qué tipo de música, grupos...?*
20. *Y el resto de la familia, ¿lee con frecuencia?, ¿con qué frecuencia?, ¿en gallego o castellano?*
21. *¿Dónde pasa las vacaciones? Si viaja en vacaciones, ¿a qué sitios le gusta ir? ¿Con qué frecuencia visita la aldea/ciudad?, ¿con quién?, ¿a quien visita? ¿Dónde se siente más cómodo, en la aldea o en la ciudad? ¿por qué? ¿Dónde pasa el fin de semana? Para salir a divertirse ¿prefiere las aldeas y villas o las ciudades?, ¿por qué?, ¿qué tipo de actividades realiza allí (compras, cine, copas...)?*
22. *¿En qué actividades de ocio gasta más dinero? (viajes, salir de noche, libros, música...).*
23. *Cuando hace las compras no habituales, como ropa, cosméticos, libros, ¿dónde se siente usted mejor tratado, en centros comerciales, tiendas de lujo o establecimientos de barrio?, ¿por qué?*
24. *¿Qué requisitos debe poseer una persona para ser considerada gallega por los demás gallegos?, ¿cree que la personalidad de los gallegos tiene características que los distingue del resto de los españoles?, ¿cuáles?, ¿favorecen o perjudican a los gallegos?*
25. *¿Qué aspectos le parecen positivos o negativos en el hecho de cambiar desde el entorno rural a las villas y ciudades?, ¿por qué?, ¿cree que la cultura gallega se resiente con este cambio?, ¿cómo?*
26. *¿Usted participa en actividades organizadas o actos culturales? ¿De qué tipo (caza, asociación de mujeres rurales, amas de casa, agrupación folclórica, agrupación deportiva...? Según su experiencia, las personas que facilitan el adecuado funcionamiento del grupo: ¿son más las de Galicia o las de fuera, las que hablan gallego o castellano, las que tienen estudios elevados o bajos?*
27. *¿Conoce a algún personaje gallego que en el pasado resaltara en el campo de la política, la cultura, la ciencia, etc, en España o en el resto del mundo?*
28. *¿Qué utilidad le encuentra a las costumbres populares gallegas (prácticas, proverbios, curanderos, componedores...)?, ¿cree que se debería echar mano de ellos o que ya no sirven en la sociedad moderna?*
29. *El atraso científico-técnico que se asocia a Galicia ¿a cuándo se remonta?, ¿a qué cree que se ha debido?, ¿piensa que ese atraso está superado?*

"Ahora nos interesa conocer su opinión sobre algunos temas que están generando polémica en la actualidad"

30. *¿Cree que los hombres y las mujeres expresan de la misma forma sus emociones?*
31. *¿Cree que marginados, especialmente gays y lesbianas, lo son porque son enfermos y necesitan más ayuda, porque no controlan sus vicios o porque expresan su sexualidad de una forma diferente?*
32. *¿Cree que la obediencia y el respeto a la autoridad son las virtudes más importantes que se deben inculcar a los hijos?*
33. *En su opinión, su posición social es, con respecto a la de sus padres superior, igual o inferior? Si el entrevistado contesta que es superior o inferior, ¿a qué cree que se debe que su posición cambiara con respecto a la de sus padres?*
34. *¿Cómo debe comportarse una persona para aparentar (lo tenga o no) tener un alto nivel de vida (retrato robot en lo referente a aspecto físico, lengua, posesiones, etc.) (No valen generalidades, p. ej. "ser educado", debe decir él qué se entiende por ser educado), ¿y un elevado nivel cultural?*
35. *A continuación le vamos a hacer algunas preguntas sobre las formas de expresarse que tienen las personas que viven en Galicia.*
36. *En su opinión, ¿qué es hablar bien en gallego?*
37. *¿Cree que los hablantes pueden cambiar su acento? (No meterse en las variedades del gallego, hablar del acento en general). ¿Debe hacerse?, ¿es útil hacerlo?, ¿cuándo?*

38. ¿Piensa que como consecuencia de cambios de domicilio, profesión o ascensos en la misma, y cambio de amistades puede cambiar la lengua en la que se expresan las personas?, ¿conoce algún caso entre sus parientes o amigos en el que se produjeran cambios de este tipo?, y ¿cómo reaccionan los parientes y amigos cuando una persona cambia la lengua habitual con la que se comunica con ellos?, ¿con quién se siente/sentiría incómodo por querer empezar a utilizar habitualmente la otra lengua?
39. Para que sus hijos (reales o hipotéticos) triunfen personal y profesionalmente, son importantes las lenguas?, ¿deben utilizar de forma diferente el gallego y el castellano?, ¿cuándo una y cuándo la otra?
40. ¿Cuál cree usted que es la lengua predominante en la zona donde usted vive?, ¿piensa que en ese sitio se habla bien esa lengua?, ¿y la otra?, ¿por qué?
41. ¿Cree necesaria la asignatura de lengua gallega?, ¿por qué?, ¿qué piensa de los profesores que imparten esa asignatura (*imagen prototípica si la hubiera*)?, ¿cree que en la escuela es más importante conocer el lenguaje escrito de una lengua o practicar su habla?, ¿y en el caso del gallego?, ¿por qué?
42. ¿Mantuvo alguna vez conversaciones acerca de la lengua que deben hablar los gallegos?, ¿con quién?, ¿qué opina? (*que se incline por una de ellas*), ¿cuál puede ser la opinión de sus vecinos y amistades con respecto a este tema (*que se incline por una de ellas*)?, ¿cree que los gallegos deberían llegar a ser monolingües o por qué se elige esa lengua?
43. ¿En alguna ocasión notó que alguien se molestaba porque usted,/tú se dirigiera a él en otra lengua?, ¿quién?, ¿dónde?
44. ¿Considera usted que hablar gallego está de moda o pasado de moda?, ¿Existe un solo gallego o varios?, ¿en qué se diferencian?
45. ¿Cree que algunas personas pueden ser tratadas por otras de manera diferente debido a la lengua en que hablan?, ¿conoce algún suceso en el que ocurriera esto?, ¿conoce alguna persona a la que le ocurriera algo así?, ¿por qué cree que ocurre?
46. ¿Cree que un adolescente puede avergonzarse de sus padres cuando hablan con fuerte acento, cuando demuestran tener poco nivel cultural o cuando tienen apariencia campesina?: (**ordenar por importancia**) (poner ejemplos si fuera necesario, "en una tienda de ropa", "en la TV gallega", "con los profesores"), ¿por qué?
47. Mezcla las dos lenguas cuando habla? ¿Puede hacerse? (Es recomendable, conveniente...).
48. ¿En qué lengua piensa usted que se expresa mejor?, ¿por qué? ¿Habla alguna vez la otra lengua?, ¿en qué tipo de situaciones y con quién?, ¿por qué prefiere esa lengua en esas situaciones?
49. ¿Qué ocurre cuando tiene que hablar con un desconocido y es usted el que inicia la conversación?, por ejemplo para pedir la hora por la calle.
50. *En caso de que digan castellano*, ¿por qué cree que debe emplear el castellano cuando la mayoría de los gallegos (más del 90%) entiende la otra lengua?
51. *En caso de que diga "si veo que no entiende o no es de aquí"*, preguntarle: ¿qué cosas le hacen pensar que esa persona no entiende o no es de aquí?
52. ¿Sabe en qué lengua dijo sus primeras palabras?, *si no lo sabe preguntarle*: ¿en qué lengua aprendió a hablar?, ¿en algún momento de su vida empezó a hablar con más frecuencia en la otra lengua?, ¿coincidió ese cambio con algún otro acontecimiento importante en su vida?, ¿cuáles fueron las razones de ese cambio?
53. En la escuela en la que estudió, ¿recuerda qué clases se impartían en gallego y cuáles en castellano? ¿Y en el instituto? (*En caso de que recuerde a algún profesor en especial*) Vde./tú me contó que recordaba con especial cariño a un profesor, ¿podría decirme en qué lengua impartía las clases?
54. Siendo vd adolescente, ¿prefiere/ía que sus padres le hablaran en gallego o castellano?
55. Y con relación a los profesores, ¿qué lengua prefiere que utilicen? ¿y vd/tú con ellos?, ¿Y vde/tú con tus compañeros de clase o ellos contigo? ¿Recuerda haberse sentido incómodo en alguna situación por hablar una u otra lengua?
56. ¿Qué lengua hablaba con los mejores amigos que tenía antes de los 14 años?, ¿y después de los 14 años?, ¿y actualmente?, ¿qué lengua hablan con vd/contigo?
57. ¿A qué actividades de ocio, culturales o asociativas estuvo vinculado con cierta regularidad en cada uno de los lugares en los que se desarrolló su vida (asociaciones, grupos de danza, canto, clases particulares, equipos, etc.), ¿cuál era la lengua dominante en estos grupos?
58. En la infancia, ¿qué lengua hablaba con los parientes de fuera?, ¿y ahora?

59. (VARONES) ¿Qué lengua hablaba con los compañeros en el cuartel donde hizo el servicio militar?, ¿y con los superiores?, ¿percibió algún tipo de presión para emplear una u otra lengua?
 60. ¿En qué lengua se siente más a gusto cuando quiere conquistar a una persona?, ¿en alguna ocasión intentó conquistar a alguien en la otra lengua?
 61. ¿En qué lengua se dirigió por primera vez a su pareja?, ¿y ella a usted?, ¿qué lengua emplea habitualmente con ella?
 62. El trabajo que tiene actualmente, ¿cómo lo ha conseguido? ¿Qué se debe hacer y qué evitar en una entrevista de trabajo (*nos interesa especialmente qué decir, cómo decirlo, en qué lengua*)?
 63. ¿Puede la lengua que se hable favorecer ciertos tipos de trabajo?, ¿a qué tipo de trabajos se asocia una lengua y otra?
 64. ¿Qué lengua se habla habitualmente en su centro de trabajo entre los trabajadores?, ¿y con el jefe? ¿hay alguna norma formal o informal al respecto?, ¿esta norma es aceptada por todos los trabajadores?
 65. ¿Por qué cree que algunos padres gallego hablantes hablan a sus hijos en castellano? ¿Por qué cree que algunos padres castellano hablantes les hablan a sus hijos gallego o al menos quieren que lo aprendan?, ¿consideras positivo lo que hace alguno de estos padres?
-

Anexo 4

GUIÓN GRUPOS DE DISCUSIÓN

(Versión galega)

Introducción:

Boas tardes e benvidos á reunión. Agradézo-vos o tempo que vos tomastes para unir-vos a esta conversa. O meu nome é Isabel Suárez, o meu colaborador chámase Antonio Fernández e traballamos nun proxecto que financia a Consellería de Educación e Ordenación Universitaria. Estamos intentando recoller información sobre cultura e lingua galega.

Fostes seleccionados porque compartides certas características que nos interesan especialmente. Interésanos saber o que pensades porque as vosas ideas son representativas das ideas de moitas outras persoas.

Esta tarde imos falar de maneira informal sobre a lingua. Non hai respostas correctas ou incorrectas, simplemente puntos de vista que poden ser moi distintos entre si. Por favor, tratade de sentir-vos completamente libres de comentar os vosos puntos de vista aínda se difiren uns dos outros.

Antes de comezar, permití-deme que vos dea unha normas xerais. Tratade de falar de un en un: estamos gravando a sesión porque non queremos esquecer ningún dos vosos comentarios, e se hai varias persoas falando ó mesmo tempo non se escoitará nada na gravación. Nun principio, chamaremos-vos polo voso nome de pía, pero eso en ningún caso significa que os vosos nomes vaian a aparecer mencionados no informe. Podedes estar seguros de que a información que se recolla será totalmente confidencial.

Esta reunión durará aproximadamente unha hora e media onde non haberá un final formal.

Primeiro Tema: Para comezar, gustaríanos saber que opinión vos merece a situación actual do galego.

¿Cal é a vosa percepción sobre o uso do galego, é dicir, cal foi a evolución do uso da lingua durante estes últimos anos?

¿E cales poderían ser as posibles causas desta situación?

Segundo Tema: Sabedes que existen unha serie de accións/campañas institucionais co obxectivo de promover o uso do galego.

¿Podédesme dicir se recordades algunha destas accións/campañas e como as valorariades (cousas a favor e cousas en contra)?

¿Que tipo de resultados credes que obtiveron?

¿Deberíanse investir esforzos en accións para favorecer-lo uso do galego? ¿de que tipo?

Terceiro Tema: Agora gustaríanos saber a vosa opinión sobre cal é a situación do galego no ensino, ¿sabedes que hai un norma que regula o número de materias que se deben impartir en galego?

¿Que opinión vos merece este feito?

¿Que vos parecería que aumentara o número de materias que se imparten en galego?

¿E se tódalas materias salvo lingua e literatura se impartiran en galego?

Máis xenericamente, na vosa opinión ¿o ámbito do ensino favorece ou dificulta o uso do galego?

Cuarto Tema: Agora pasando ó ámbito laboral:

¿Cal credes que é a lingua predominante neste ámbito?

¿Hai profesións onde predomine o castelán ou o galego?

Describe brevemente os tipos de profesións asociados a unha e a outra lingua (se os houbera).

Quinto Tema:

¿Pensades que actualmente existen estereotipos asociados os falantes dunha ou outra lingua? ¿En que consisten?

Sexto Tema:

¿Que razóns atopades para que non se fale máis galego? ¿que circunstancias deberían darse para que a xuventude falara máis galego?

COMPOSICIÓN GRUPOS DE DISCUSIÓN

Lenda:

Sexo:

1. Home
2. Muller

Ámbitos de adquisición:

1. Familia
2. Escola
3. Amigos
4. Veciños
5. Outros

Lingua materna:

1. Castelán
2. As dúas
3. Galego

Hábitat:

1. Urbano
2. Vilego
3. Rural

Lingua habitual:

1. Só castelán
2. Máis castelán
3. Máis galego
4. Só galego

Profesión:

Clase 0: (Estudiantes)

Clase 1 (Ama de casa, parado, xubilados, persoal de limpeza ...)

Clase 2 (Peóns da industria, labregos, gandeiros, mariñeiros ...)

Clase 3 (Camareiros, albaneis, conserxes ...)

Clase 4 (Dependientes, auxiliares de clínica, chóferes, fontaneiros, electricistas ...)

Clase 5 (Administrativos, mecanógrafos, propietarios-xerentes de comercios ...)

Clase 6 (Capataces, contables, propietarios-xerentes de hostalería ...)

Clase 7 (Profesores de ensino medio e básico, delineantes, xornalistas ...)

Clase 8 (Biólogos, artistas, psicólogos, avogados, banqueiros, constructores ...)

Estudios:

1. Sen estudos
2. Estudos primarios
3. Estudos secundarios
4. Estudos universitarios grao medio
5. Estudos universitarios grao superior

Lingua pais, avós:

1. Baixo
2. Meio
3. Alto

Razóns cambio de lingua:

1. Ideolóxicos
2. Escola
3. Amigos